# Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:40

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | powiedziawszy Aaronowi uczyń nam bogów którzy poprzedzą nas bowiem Mojżesz ten który wyprowadził nas z ziemi egipskiej nie wiemy co stało się jemu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mówiąc do Aarona: Uczyń nam bogów, którzy pójdą przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej .*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | powiedziawszy (do) Aarona: «Uczyń nam bogów, którzy będą szli przed nami; bo Mojżesz ten, który wyprowadził nas z ziemi Egiptu, nie wiemy, co stało się jemu». |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | powiedziawszy Aaronowi uczyń nam bogów którzy poprzedzą nas bowiem Mojżesz ten który wyprowadził nas z ziemi egipskiej nie wiemy co stało się jemu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedzieli bowiem do Aarona: Zrób nam bogów, którzy pójdą przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedzieli do Aarona: Zrób nam bogów, którzy będą szli przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który nas wyprowadził z ziemi Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc do Aarona: Uczyń nam bogi, którzy by szli przed nami; albowiem Mojżeszowi onemu, który nas wywiódł z ziemi Egipskiej, nie wiemy co się stało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mówiąc do Aarona: Uczyń nam bogi, którzy by szli przed nami: abowiem Mojżesz, ten, który nas wywiódł z ziemie Egipskiej, nie wiemy, co mu się stało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrób nam bogów – powiedzieli do Aarona – którzy będą szli przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który wyprowadził nas z ziemi egipskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc do Aarona: Uczyń nam bogów, którzy pójdą przed nami, nie wiemy bowiem, co się stało z owym Mojżeszem, który nas wywiódł z ziemi egipskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedzieli do Aarona: Uczyń nam bogów, którzy pójdą przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który wyprowadził nas z ziemi egipskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedzieli do Aarona: Zrób nam bogów, którzy by szli przed nami. Bo nie wiemy, co stało się z Mojżeszem, który nas wyprowadził z Egiptu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | wołając do Aarona: Zrób nam bogów, by szli przed nami. Bo ten tam Mojżesz, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej, to my nie wiemy, co się z nim stało. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zażądali od Aarona: Zrób nam bogów, niech nas dalej prowadzą, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który wyprowadził nas z Egiptu. |

[1)] <x>20 32:1</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedzieli do Aarona: ’Daj nam bogów, którzy będą nas prowadzić, bo nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, który wyprowadził nas z ziemi egipskiej’. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сказавши Ааронові: Зроби нам богів, які йтимуть перед нами, бо не знаємо, що сталося з цим Мойсеєм, який вивів нас із Єгипетської землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | mówiąc do Aarona: Uczyń nam bogów, którzy będą szli przed nami, bo nie wiemy co się stało temu Mojżeszowi, który nas wyprowadził z ziemi Egiptu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | mówiąc do Aharona: "Uczyń nam jakichś bogów, aby nas prowadzili, bo ten Mosze, który nas wywiódł z Egiptu - nie wiemy, co też się z nim stało". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc do Aarona: ’Uczyń nam bogów, aby szli przed nami. Bo nic wiemy, co się stało z owym Mojżeszem. który nas wyprowadził z ziemi egipskiej’. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Powiedzieli Aaronowi: „Zrób nam podobizny bogów! Niech nas poprowadzą z powrotem, bo nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, który wyprowadził nas z Egiptu”. |